Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages, Translation & Interpreting



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL				
SCHOOL	HUMANITIES			
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING			
LEVEL	Undergraduate			
COURSE CODE	YK-2100	SEMESTER	2 nd	
COURSE TITLE	Translation Theory and Practice II			
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES		WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures		2	4	
COURSE CATEGORY	General Background			
COURSE TYPE	Compulsory			
PREREQUISITES	-			
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	Greek			
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS				
URL	https://dflti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/yk-2100/			
ECLASS				

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results

Upon successful completion of the course, the students will :

- Have studies specific translation models either by linguists (Jacobson, Genette, Derrida, Coseriu, Steiner) or by philosophers (Vico, Herder, von Humbolt, Heidegger, Wittgenstein, Gadamer).
- Be able to critically approach translation by processing metalingustic texts, which act as the theoretical pillar of translation theory in Greece and abroad
- Recognise fundamental concepts of translation (open-closed translation, the ideal speaker, "what is text", the metalinguistic function of the language etc.)
- Have gained the necessary theoretical background that every professional translator needs
- Build up on their knowledge from the previous lesson of "Translation Theory and Practice I"

General Skills

• Work in interdisciplinary environment

3. CONTENT

In this course we approach specific translation models either by linguists (Jacobson, Genette, Derrida, Coseriu, Steiner) or by philosophers (Vico, Herder, von Humbolt, Heidegger, Wittgenstein, Gadamer).

Week 1: Roman Jakobson

Week 2: Gerard Genette

Week 3: Jacques Derrida

Week 4: Eugenio Coseriu

Week 5: Georg Steiner

Week 6: Giambattista Vico

Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages, Translation & Interpreting



Week 7: Johann Gorrfried Herder

Week 8: Wilhelm von Humboldt

Week 9: Martin Heidegger

Week 10: Ludwig Wittgenstein

Week 11: Hans-Georg Gadamer

Week 12: Yorgos Kentrotis

Week 13: Greek Writers as Translators

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face	
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	Use of ICT in teaching.	
TEACHING STRUCTURE	Activity Lectures Literature Study and Analysis Practice and Preparation Course Total (ECTS: 4)	Semester Workload 26 26 48 100
EVALUATION OF STUDENTS	Written exams.	

5. BIBLIOGRAPHY

Suggested reading:

- Κεντρωτής, Γ.(1997) Θεωρία και πράξη της μετάφρασης, Αθήνα: Δίαυλος,σ.65-78, 90-98,123-140-150, 167-184,367-381
- Πλάτωνος. (μτφ.) Κεντρωτής, Γ. (2013) Κρατύλος. Ή περί ορθότητος ονομάτων, λογικός, Αθήνα: Gutenberg.
- Στάινερ, Τ. (2004) Μετά τη Βαβέλ, Αθήνα: Scripta
- Selected excerpts from the works of linguists and philosophers.